



International Poetry Festival KALAM LELSHABAB

Poetry in Concert
Readings, music, performances

3-7 November 2013

Italian Cultural Institute
Cairo

A week of FREE EVENTS!

(Draft programme)

Sunday, 3rd November

10 am Poetry Voices – Poetry encounter with Valter Hugo Mãe (Portugal) e Tibor Zalán (Hungary): music, videos, poetry reading.

Event in Portuguese, Hungarian, English

Ain Shams University, Al Alsun – Conference Room

11 am “DADANLUZ – Da Dante a Mario Luzi. Viaggio autobiografico nella poesia italiana per immagini” – a lecture by Dante Marianacci

Italian / no translation provided

Italian Cultural Institute – 3, El Sheikh El Marsafi - Zamalek

7 pm **More than words/1** – a night of readings and concerts, with the participation of:

Dante Marianacci (poet, Italy), Bassima Batouli (poet, Lebanon), Sotirios Pastakas (poet, Greece), Marwan Makhoul (poet, Palestine), Ahmed Abdel Muti Hegazy (poet, Egypt), Valter Hugo Mãe (poet and musician, Portugal), Hassan Taleb (poet, Egypt), Kalam le-l-Shabab participants (young poets from Cairo). Music by Eleonora Iannotta (voice, Italy)

Multi-language event / translation provided into English, Arabic and Italian

Italian Cultural Institute – 3, El Sheikh El Marsafi - Zamalek

Monday, 4th November

11 am "**On Arabic poetry: new trends and the role of tradition**" a lecture by Ahmed Abdel Muti Hegazy

Arabic / no translation provided

Italian Cultural Institute – 3, El Sheikh El Marsafi - Zamalek

3-6 pm **Open Workshop on Collective Writing** – by Salam Yousry (director, Egypt)

Event in Arabic and English

Italian Cultural Institute – 3, El Sheikh El Marsafi - Zamalek

7 pm **More than words/2** – a night of readings, video performances and concerts, with the participation of:

Bohdan Blahovec (poet, Czech Republic), Tibor Zalán (poet, Hungary), Frank Klötgen (poet, Germany), Heike Fiedler (poet, Switzerland), Diego Valverde (poet, Spain), Kalam le-l-Shabab participants (young poets from Alexandria, Luxor, Qena, Assiut). Music by Ayman Sidky (percussionist, Egypt)

Multi-language event / translation provided into English, Arabic and Italian

Italian Cultural Institute – 3, El Sheikh El Marsafi - Zamalek

Tuesday, 5th November

2-4 pm **Open workshop on Creative Writing** by Hassan Taleb (poet, Egypt)

Arabic / no translation will be provided

Beit El-Shaer (The House of poetry) behind Al Azhar Mosque, beside Beit Al-Harawi, Islamic Cairo

6-8 pm **An evening devoted to young Egyptian poetry** – launch of the anthology "Kalam le-l-Shabab" with the trainers and participants to the

project from Cairo, Luxor and Alexandria. Music by Tamer Tawfiq (oud player, Egypt)

Arabic / English translation

Wekalat Al-Sultan Al-Ghoury, Mohamed Abdu, Al-Ghuriyya, Midan Bab Al-Khalq

Wednesday, 6th November

7 pm **A poetry night inspired by Jalal Al-Din Rumi** – with the participation of Marwan Makhoul (poet, Palestine), Bassima Batouli (poet, Lebanon) + special guest: Khaled Saleh (actor, Egypt). Music by Nour Nageh (voice, Egypt)

Arabic – English translation

Sama Khana - 31 El Siyufiah Street, Helmia Gedida – Islamic Cairo (next to Amir Taz palace)

Thursday, 7th November

4-6 pm **An open discussion on poetry and translation**

Event in Arabic only

Darb 1718 Kasr El Sham3 Street, Al Fakhareen – Old Cairo, Cairo, Egypt

Reception

7 pm **Kalam le-l-Shabab closing Concert: Youssra elHawary & Shaware3na**
Darb 1718 Kasr El Sham3 Street, Al Fakhareen – Old Cairo, Cairo, Egypt

www.kalamproject.org
Facebook: Kalam Lelshabab Project



المهرجان الدولي للشعر "كلام للشباب"

الشعر بلغة موسيقية

أمسيات شعرية، حفلات موسيقية، عروض فنية

في الفترة من 3 إلى 7 نوفمبر 2013

المعهد الثقافي الإيطالي
القاهرة

الدخول مجاناً لكل أحداث المهرجان

الأحد، 3 نوفمبر 2013

10 صباحاً أصوات الشعر - لقاء يجمع بين الشاعر البرتغالي فالتر هيوجو ماي والشاعر
المجرى تيبور زالان: بمصاحبة الموسيقى، والأفلام المصورة وقراءة لبعض القصائد.
اللغة: البرتغالية والمجرية، والإنجليزية
المكان: قاعة المؤتمرات - كلية الألسن بجامعة عين شمس.

11 صباحاً "من دانتى إلى ماريو لوتزى. رحلة مع السيرة الذاتية لقصيدة الشعر الإيطالية مع
عرض للصور".
المحاضر: البروفيسور دانتى مارياناشي.
اللغة: الإيطالية.

المكان: المعهد الثقافي الإيطالي بالقاهرة - 3 شارع الشيخ المرصفي - الزمالك.

8 مساءً: مش مجرد كلام / 1 - أمسية لقراءة الشعر بمصاحبة الموسيقى، وذلك بمشاركة كلاً من: دانتي مارياناشي (شاعر - إيطاليا)، باسمة بطولي (شاعرة - لبنان)، مروان مخول (شاعر - فلسطين)، ستيريوس باستاكاس (شاعر - اليونان)، فالتى هيوجو ماي (شاعر - البرتغال) د.أحمد عبد المعطى حجازى (شاعر - مصر)، د. حسن طلب (شاعر - مصر)، وبالإضافة إلى الشعراء الشباب المشاركين في مشروع كلام للشباب (القاهرة) + الفنانة إيلينورا يانوتا (مغنية - إيطاليا).

اللغة: الإنجليزية، الإيطالية، العربية.

المكان: المعهد الثقافي الإيطالي بالقاهرة - 3 شارع الشيخ المرصفي - الزمالك.

الإثنين، 4 نوفمبر 2013

11 صباحاً "محاضرة عن الشعر العربي : اتجاهات الشعر الحديث والدور الذي تلعبه المدارس الكلاسيكية حتى الآن".

المحاضر: د. أحمد عبد المعطى حجازى (شاعر - مصر)

اللغة: العربية.

المكان: المعهد الثقافي الإيطالي بالقاهرة - 3 شارع الشيخ المرصفي - الزمالك.

3 - 6 مساءً: ورشة عمل حول آلية الكتابة الجماعية.

المحاضر: سلام يسرى (مخرج - مصر)

المكان: المعهد الثقافي الإيطالي بالقاهرة - 3 شارع الشيخ المرصفي - الزمالك.

8 مساءً: مش مجرد كلام / 2 - أمسية لقراءة الشعر بمصاحبة أفلام مصورة وموسيقى، ، وذلك بمشاركة كلاً من:

بوهدان بلاهوفيك (شاعر - جمهورية التشيك)، تبور زالان (شاعر- المجر)، فرانك كلوتجن

(شاعر وفنان موسيقى - ألمانيا)، هيبك فيدلر (شاعرة وفنانة موسيقية - سويسرا)، ديبو

فالفردي (شاعر - أسبانيا) فالتر وبالإضافة إلى الشعراء الشباب المشاركين في مشروع كلام

للشباب (الإسكندرية والأقصر وقنا وأسيوط) + أيمن صدقي (عازف آلات إيقاع - مصر).

اللغة: الإنجليزية، الإيطالية، العربية.

المكان: المعهد الثقافي الإيطالي بالقاهرة - 3 شارع الشيخ المرصفي - الزمالك.

الثلاثاء، 5 نوفمبر 2013

2 - 4 مساءً ورشة عمل حول كيفية الإستفادة بكافة أدوات الشاعر الإبداعية في الكتابة .
المحاضر: د. حسن طلب (شاعر - القاهرة)
اللغة: العربية.

المكان: بيت الشعر العربي - خلف مسجد الأزهر- عطفة العيني - الأزهر - القاهرة.

6 - 8 مساءً - أمسية مهداة إلى الشعر المصري الحديث - بجانب إصدار كتاب مشروع "كلام للشباب" الذي يجمع أعمال كل من شاركوا في المشروع من المدربين والشعراء الشباب من القاهرة، الإسكندرية والأقصر + الفنان تامر فاروق (عود - مصر).
اللغة: العربية.

المكان: وكالة السلطان الغوري - 3 ش محمد عبده الازهر - الغورية - الأزهر - القاهرة.

الأربعاء، 6 نوفمبر 2013

8 مساءً - ليلة مستوحاة من أعمال مولانا جلال الدين الرومي - بالمشاركة مع مروان مخول (شاعر - فلسطين)، الفنان باسمه بطولى (شاعرة - لبنان) + نور ناجح (موسيقى - مصر).
والحضور المميز للنجم الفنان خالد صالح (ممثل - مصر)
اللغة: العربية، الإنجليزية.

المكان: 31 شارع السيوفية - الحلمية الجديدة - القاهرة. (بالقرب من قصر الأمير طاز).

الخميس، 7 نوفمبر 2013

4-6 مساءً مناقشة مفتوحة عن الشعر والترجمة
اللغة: العربية

المكان: درب 17 18 - شارع قصر الشمع - الفخارين - مصر القديمة - القاهرة.

7 - 10 مساءً حفلة موسيقية لفرقة "شوارعنا" و حفلة موسيقية للفنانة يسرا الهوارى وفرقتها.

المكان: درب ١٨١٧ - شارع قصر الشمع - الفخارين - مصر القديمة - القاهرة.